

# مهمان خانه چي

[کمدی در سه پرده]

کارلو گولدونی

ترجمه از ایتالیایی:

عباس علی عزتی



۱۳۹۳

## مقدمه‌ی مترجم

به‌رغم سپری شدن سالیان بسیار و بروز تحولات متعدد در هنر و ادبیات، نام کارلو گولدونی هنوز بر پیشانی هنر و ادبیات ایتالیا می‌درخشد. این ونیزی خلاق در ۲۵ فوریه‌ی ۱۷۰۷ میلادی پا به‌عرصه‌ی زندگی گذاشت و با ۸۶ سال عمر، هنر و ادبیات ایتالیا را تحول و غنایی بخشید که سرمشق ملل دیگر شد. کارلو گولدونی پُرکار عمر هنری خود را فقط صرف آفرینش ۳۰۶ اثر هنری نکرد، بلکه با شناسایی بیماری‌هایی که پیکر فرتوت هنر ایتالیا را دربر گرفته بود، دم مسیحایی خلاقیت خود را در آن دمید و چنان شفایبخش بخشید که امروز دیگر می‌توان گفت زندگی جاودانه یافته است. گولدونی با شناختی که از هنر و جامعه‌ی ایتالیای قرن هجدهم داشت، هم‌زمان با خلق آثار ماندگار خود به ستیز با معیارهای تکراری و بی‌ثمر قدیمی و بر ساختن معیارهای جدید پرداخت.

در دوره‌ای که گولدونی می‌نوشت هنوز کشور ایتالیا شکل نگرفته بود و به‌قول صدراعظم اتریش، ایتالیا تنها یک «اصطلاح جغرافیایی» بود. در واقع، در شبه‌جزیره‌ی دراز و باریک آپنین حدود ۲۰ دولت با تشکیلات سیاسی مختلف و حاکمیت سنتی - فرهنگی وجود داشت و شاید تنها چیزی که آن‌ها

# مهمان خانه چی

نمایش در فلورانس در مهمان خانه ی میراندولینا اتفاق می افتد.

آدم های نمایش:

شوالیه

مارکز

کنت

میراندولینا مهمان خانه چی

آرتزیا هنرپیشه

دجانیرا هنرپیشه

فابریتزیو پیشخدمت مهمان خانه

خدمتکار شوالیه

خدمتکار کنت

## پرده‌ی اول

### صحنه‌ی اول

تالار مهمان‌خانه

بین من و شما یه فرق‌هایی هست.	مارکز
تو مهمون خونه پول شما بیشتر از پول من ارزش داره.	کنت
اگه مهمون خونه‌چی به من احترام می‌ذاره برای اینکه بیشتر از شما لیاقت دارم.	مارکز
از کجا این حرف رو می‌زنین؟	کنت
برای این‌که من مارکز فورلی پوپولی‌ام.	مارکز
خب من هم کنت آلبافیوریتام.	کنت
بله، کنت! ولی کنت خریده‌شده!	مارکز
من لقب کنتم رو وقتی گرفتم که شما زمین‌هاتون رو فروختین جناب مارکز.	کنت
اوه، بسه دیگه! می‌دونین که من کی‌ام، بهتره باهام یه‌کم محترمانه رفتار کنین.	مارکز
کی به شما بی‌احترامی کرده؟ خودتون هر چی دلتون می‌خواد می‌گین اون وقت...	کنت
من تو این مهمون‌خونه‌ام چون به مهمون‌خونه‌چی علاقه‌مند شده‌م. این رو همه می‌دونن و همه هم باید به زنی که من دوستش دارم احترام بذارن.	مارکز

